

Epistle to the Galatians

Sahidic

English (KJV)

1:1 παῦλος ἀποστόλος ἐβόλῃ ᾧ
 ῥωμῇ ἀν. οὐδὲ ᾧ ἰησοῦ ῥωμῇ ἀν. ἀλλὰ
 ᾧ ἰησοῦ ἰς περὶ ἡμῶν πνεύματος πειωτ παῖ ἐν-
 ταφτοῦνος ἐβόλῃ ᾧ μετμοοῦτ.

1:2 ἀγῶ μεσσηνῆ τῆρου ἐτῆμαῖ ἐν-
 σῶαῖ ἡνεκκλήσια ἡτῆαλατία.

1:3 τεχαρίς ἡτῆ ἡμῶν ἡτῆρη ἐβόλῃ ᾧ ἰ-
 ἡμῶν πνεύματος πειωτ ἡμῶν πενχοεῖς ἰς περὶ.

1:4 πενταφταφ ᾧ ἡμῶν πεννοβε. ἡ ἐφε-
 τοῦχον ἐπεῖαιων ἡμῶν πεννορον. κατὰ π-
 οῦω ἡμῶν πεννοτε πεννοτ

1:5 παῖ ἐτελω πε πεοοῦ ὡς ἡμενεῖ
 ἡμενεῖ ᾧ ἡμῶν:

1:6 ἡτῆρη ἡμῶν ἡτῆρη ᾧ οὐβεπῆ
 τετῆπωωνε ἡτῆ πενταφτεῖ ἡμῶν τῆτῆ ᾧ
 περῶτ ἡμῶν ἰς ἐκεεγαγεῖον

1:7 ἐμῆεοῦ ὡς εἰμῆτε ἡμῶν οὐ
 ᾧ ἐγῶτῆ ἡμῶν. ἐγῶτῆ
 ἐπεπεγαγεῖον ἡμῶν

1:8 ἀλλὰ καὶ ἀν. ἡ οὐαγεῖος
 ἐβόλῃ ᾧ τπε. ἡτῆ πεγαγεῖος ἡτῆ πεβόλ
 ἡμῶν πενταφτεῖ ἡμῶν ἡτῆ μαρεφ-
 ὡπε ἐφῆτ.

1:9 ἡ ἐνταφτοῦνος τενοῦ ὡν ἡτῆ
 ἡμῶν. ἡ πετῆατῆ πεγαγεῖος ἡτῆ πεβόλ
 ἡμῶν πετῆατῆ τῆτῆ μαρεφὶ ἡμῶν ἐφῆτ.

1:10 τενοῦ γὰρ εἰπῆ ἡμῶν ἡ
 ἡμῶν. ἡ ἐεῖωμε ἡμῶν ἡμῶν.
 ἐεῖωμε ὅ ἐ ὡν ἡμῶν ἡμῶν πῶ-
 ᾧ ἡμῶν

1:11 ἡτῆ γὰρ ἡμῶν μεσσηνῆ ἐπ-
 ἐγαγεῖον ἐνταφτοῦνος ἡμῶν ἐβόλ
 ᾧ τῶτ ἡμῶν ἡμῶν ῥωμῇ ἀν πε.

1:12 οὐδὲ γὰρ ἀν. ἡτῆ τῆτῆ ἀν ἡτῆ
 ῥωμῇ. οὐδὲ ἡτῆ τῆτῆ ἀν ἐροφ.
 ἀλλὰ ᾧ οὐβωλῆ ἐβόλῃ ἡτῆ ἰς περὶ.

1:13 ἀτετῆωτῆ γὰρ ἐναῖβε ἡμῶν
 οὐοεῖ ἐῖρητῆ τῆτῆ ἡμῶν ἡμῶν
 ἐπεροῦ πε ἡμῶν τεκκλήσια ἡμῶν.
 ἀγῶ ἡμῶν ἡμῶν.

1:1. Paul, an apostle, (not of men, neither by
 man, but by Jesus Christ, and God the Father,
 who raised him from the dead;)

1:2 And all the brethren which are with me,
 unto the churches of Galatia:

1:3 Grace [be] to you and peace from God
 the Father, and [from] our Lord Jesus Christ,

1:4 Who gave himself for our sins, that he
 might deliver us from this present evil world,
 according to the will of God and our Father:

1:5 To whom [be] glory for ever and ever.
 Amen.

1:6. I marvel that ye are so soon removed
 from him that called you into the grace of
 Christ unto another gospel:

1:7 Which is not another; but there be some
 that trouble you, and would pervert the gospel
 of Christ.

1:8 But though we, or an angel from heaven,
 preach any other gospel unto you than that
 which we have preached unto you, let him be
 accursed.

1:9 As we said before, so say I now again, If
 any [man] preach any other gospel unto you
 than that ye have received, let him be
 accursed.

1:10. For do I now persuade men, or God? or
 do I seek to please men? for if I yet pleased
 men, I should not be the servant of Christ.

1:11 But I certify you, brethren, that the
 gospel which was preached of me is not after
 man.

1:12 For I neither received it of man, neither
 was I taught [it], but by the revelation of Jesus
 Christ.

1:13 For ye have heard of my conversation in
 time past in the Jews' religion, how that
 beyond measure I persecuted the church of
 God, and wasted it:

Epistle to the Galatians

Sahidic

1:14 εἰπροκοπτε ῥῆ τμῆτῶνδᾶϊ ἐροῦε
ῥαῖ ἡναταβουτ ῥμ παγενος. εἰο πρεφ-
κωῖ ῥρογο εμπαρᾶδουσις ἡναειοτε.

1:15 ἡτερεφῥῥῆναφ δε ἡβι πνοῦτε παῖ
ενταφπορῡτ εβουλ χινεειῖῥῡτς ἡταμααῡ
αῡω αῡταῡμετ εβουλ ῥῡτμ πεφῥμοῡτ

1:16 εβλπ πεφῡῡρε εβουλ ἡῥῡτ χε
εἰεταῡεοειῡ ῡμοῡ ῥῡ ἡῥεθνος. ἡτεῡνοῡ
ῡπῡοῡαῡτ εσαρῡ ῥῡ σνοῡ.

1:17 οῡδε ῡπῡβωκ εἰεροσοῡῡμα
ῡῡῡῡποστοῡος εῡῡαταῡῡ. αῡῡα αῡβωκ
εῡαῡβια. αῡω οῡ αῡκτοῡ εῡαμασκος:

1:18 ῡῡῡα ῡοῡτε δε ἡροῡπε αῡβωκ
εῡῡῡ εἰεροσοῡῡμα εῡῡῡ εκῡφα. αῡω
αῡβω ῡατηῡ ῡῡῡῡῡ ἡῡοοῡ.

1:19 ῡπῡῡῡ δε εβε ῥῡ ἡῡποστοῡος
εἰῡῡ ῡακωβος πσον ῡπῡοεις.

1:20 ἡεῡῡῡῡ δε ῡμοοῡ ἡῡῡῡ εἰς
ῡῡῡῡ ῡπεῡτο εβουλ ῡπῡοῡτε χε ἡῡῡῡ-
βουλ αῡ:

1:21 ῡῡῡῡῡ αῡει εῡῡῡῡ εῡῡῡῡῡ ἡ-
ῡῡῡῡῡ ῡῡ ῡῡῡῡῡῡ.

1:22 ἡεῡοοῡῡῡ δε ῡμοῡ αῡ πε ἡῡο
ἡβι ἡεῡῡῡῡῡ ἡῡῡῡῡῡῡ εῡῡῡ πεῡῡ.

1:23 ῡοῡῡῡ δε ἡεῡῡῡῡ χε πεῡῡῡῡῡ
ῡῡῡῡ ῡπῡῡοειῡ. ῡεῡῡ ῡῡῡῡῡῡ ἡῡ-
ῡῡῡῡῡ εῡεῡῡῡῡ ῡῡος ἡῡῡῡ.

1:24 αῡω ἡεῡῡῡῡ ῡπῡοῡτε ἡῡῡῡ:

2:1 ῡῡῡῡῡ ῡῡῡῡῡῡ οῡ ἡροῡπε αῡβωκ
εῡῡῡῡ εἰεροσοῡῡμα ῡῡ βαρῡβας. εῡῡ-
ῡῡ ῡῡῡε ῡῡῡος ἡῡῡῡῡ.

2:2 ἡῡῡῡῡ δε εῡῡῡῡ καῡα οῡβωῡῡ
εβουλ. αῡῡω ἡῡῡ εῡῡῡῡ ῡπεῡῡῡῡῡῡῡ
εῡῡῡῡῡῡῡ ῡμοῡ ῥῡ ἡῡεθνος. ἡσαῡσα
δε ἡῡεῡῡῡ ῡῡος χε αῡοῡ πε. ῡῡῡῡῡ
εῡῡῡῡ εῡῡεῡῡῡῡῡ. ἡ ἡῡῡῡῡῡ.

2:3 αῡῡῡῡ ῡῡε ῡῡῡος εῡῡῡῡῡῡ εῡ-
ῡεῡῡῡῡ πε. εῡῡοῡῡῡῡῡῡῡ ῡμοῡ εβῡ-
βῡῡῡ

English (KJV)

1:14 And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.

1:15 But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called [me] by his grace,

1:16 To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:

1:17 Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.

1:18 Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.

1:19 But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

1:20 Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

1:21 Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;

1:22 And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:

1:23 But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.

1:24 And they glorified God in me.

2:1. Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with [me] also.

2:2 And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.

2:3 But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:

Epistle to the Galatians

Sahidic

English (KJV)

2:4 ΕΤΒΕ ΝΕCННΥ ННΟΥΧ ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΟΥΟΥ
ΕΡΟΥΝ ΕΝΔΥ ΕΤΕΝΝΤΡΜ ΖΕ ΕΤΕΥΗΤΑΝC
ΖΜ ΠΕΧC IC. ΧΕ ΕΥΕΑΔΑΝ ΝΖΜΖΔΖ

2:5 καὶ ἐτεμπενωπε πορονοῦ πορωτ
 θα τεχρῶποταγη χε ἐρε τμε μπεγ-
 αγγελιον μογη ἐβολ θατη τητη.

2:6 εβoλ λe ρ̄n̄ nετxω μuoc xε aνoν
 πe. n̄e eтoγo μuoc n̄cexī epōī aν.
 πnoyte μeqxīzo n̄pww. nετxω γap
μuoc xε aνoν πe μnoγoγeγ, λaay epōī.

2:7 ἀλλὰ πτεροῦναι ἵτοις γε αὐταν-
γοῦτ ἐπεγαγγελίον ἡμῶν ταῦς β. κατὰ
θε ἡ πέτρος ἐπ. β.

2:8 πενταχενεργει γαρ μπετρος ετ-
μνηταποστολος μπς ββε. αχενεργει ζω
 παϊ ενθρονος.

2:9 αὐὼ ἡ̅π̅τεροῦμε̅ ἐπερ̅μοτ̅ ἐνταῦ-
τα· αἰ̅ παῖ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἱ̅ακωβ̅ος· ἡ̅μ̅η̅ κ̅η̅φ̅ας· ἡ̅μ̅η̅
ἰ̅ω̅ρ̅α̅ν̅ν̅η̅ς̅ νετοῦ̅χω̅ ἡ̅μ̅ος̅ ἐροοῦ̅ χε̅
νεστῦ̅λ̅ος̅ η̅ς̅· αὐ̅τ̅ παῖ̅ ἡ̅μ̅η̅ β̅αρ̅να̅β̅ας̅
ἡ̅ρ̅η̅ν̅δ̅ε̅ζ̅ι̅α̅ ἡ̅κο̅ιν̅ω̅ν̅ι̅α̅· χ̅ε̅κ̅α̅δ̅ς̅ ἀπο̅ν̅ ἐν-
ρ̅ε̅θ̅ος̅ ἡ̅το̅οῦ̅ λ̅ε̅ ἐπ̅σ̅β̅β̅ε̅.

2:10 μομον η̅ρνε κε η̅περ̅πευμεεν.
παῖ ρω πενταῖσποϋλαζε εροϋ εαδϋ.

2:11 ἡ γὰρ κηφας δεῖ ἐπιταγῆς.
αἰζαρετ ερωσ θε παυλῷ ἵνα ερωσ πε.

2:12 επατε ρο̅ι̅νε γαρ ει εβολ ρι̅τ̅η̅
ιακω̅ς̅ πεφο̅ω̅ πε η̅ν η̅ρε̅ν̅ος̅.
η̅τε̅ρ̅ο̅υ̅ι̅ λε αφ̅σ̅ε̅ρ̅τ̅η̅ αφ̅σ̅α̅ρ̅ω̅ εβολ
μο̅ο̅υ̅. ερ̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ ρη̅τ̅ο̅υ̅ η̅να πσ̅β̅β̅ε̅.

2:13 ἄνω ἄρᾳ ποκρίνε πῦμα ἡ βί
 κεσεεπε ἡ ἰούδα. ὡστε κε βάρνα βας
 ἀβωκ ῥ ἡ τε ρᾳ ποκρίσις.

2:4 And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:

2:5 To whom we gave place by subjection,
no, not for an hour; that the truth of the
gospel might continue with you.

2:6 But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed [to be somewhat] in conference added nothing to me:

2:7 But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as [the gospel] of the circumcision [was] unto Peter;

2:8 (For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)

2:9 And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we [should go] unto the heathen, and they unto the circumcision.

2:10 Only [they would] that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.

2:11. But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.

2:12 For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.

2:13 And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.

Epistle to the Galatians

Sahidic

2:14 ἀλλὰ ἵκετον καὶ ὁ νόμος αὐτῶν ἀν-
τὶ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου. καὶ εἶπα πρὸς
πᾶσιν ὁ νόμος αὐτῶν. ἐκμοῶν ὡς ὁ νόμος.
ὡς ὁ νόμος αὐτῶν. ἀλλὰ ἵκετον καὶ ὁ νόμος
αὐτῶν.

2:15 ἡμεῖς ἵκετον καὶ ὁ νόμος αὐτῶν.
καὶ ὁ νόμος αὐτῶν ἀντὶ τῆς ἀληθείας τοῦ
εὐαγγελίου.

2:16 ἐπιστάμεθα ὅτι ἄνθρωπος οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου, ἀλλὰ ἐκ τῆς
πίστεως τοῦ Χριστοῦ. καὶ ἡμεῖς ἐπιστάμεθα
ὅτι ἡμεῖς ἐκ τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ. καὶ ὁ νόμος
αὐτῶν οὐ δικαισθήσεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ
νόμου.

2:17 εἰπαμεν ὅτι ἡμεῖς ἐκ τῆς πίστεως
τοῦ Χριστοῦ. ἀλλὰ ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

2:18 εἰπαμεν ὅτι ἡμεῖς ἐκ τῆς πίστεως
τοῦ Χριστοῦ. ἀλλὰ ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

2:19 ἀλλὰ ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

2:20 ἀλλὰ ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

2:21 ἡμεῖς οὐκ ἀπογοιζοῦμεν τὴν χά-
ριν τοῦ Θεοῦ. ἀλλὰ ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

3:1 ὁ νόμος αὐτῶν οὐ δικαι-
σθεται ἐκ τῶν ἔργων τοῦ νόμου. ἀλλὰ ἐκ
τῆς πίστεως τοῦ Χριστοῦ.

English (KJV)

2:14 But when I saw that they walked not
uprightly according to the truth of the gospel,
I said unto Peter before [them] all, If thou,
being a Jew, livest after the manner of
Gentiles, and not as do the Jews, why
compellest thou the Gentiles to live as do the
Jews?

2:15 We [who are] Jews by nature, and not
sinners of the Gentiles,

2:16 Knowing that a man is not justified by
the works of the law, but by the faith of Jesus
Christ, even we have believed in Jesus Christ,
that we might be justified by the faith of
Christ, and not by the works of the law: for by
the works of the law shall no flesh be justified.

2:17 But if, while we seek to be justified by
Christ, we ourselves also are found sinners,
[is] therefore Christ the minister of sin? God
forbid.

2:18 For if I build again the things which I
destroyed, I make myself a transgressor.

2:19 For I through the law am dead to the
law, that I might live unto God.

2:20 I am crucified with Christ: nevertheless I
live; yet not I, but Christ liveth in me: and the
life which I now live in the flesh I live by the
faith of the Son of God, who loved me, and
gave himself for me.

2:21 I do not frustrate the grace of God: for if
righteousness [come] by the law, then Christ is
dead in vain.

3:1. O foolish Galatians, who hath bewitched
you, that ye should not obey the truth, before
whose eyes Jesus Christ hath been evidently
set forth, crucified among you?

Epistle to the Galatians

Sahidic

3:2 παῖ ματε τοῦτο εἰμε εροῦ ἡτε-
τηῦτη. ἐβόλ ῥῆ νεῖβηγε ὑπνομος
ἀτετῆσι ὑπεπῆα. καὶ ἐβόλ ῥῆ πωτῆ
ἡτπιστικ.

3:3 ταῖ τε θε ἡτετῆρεναθῆτ εατετῆ-
αρχῆ ῥῆ πεπῆα. τενοῦ δε τετῆχωκ
ἐβόλ ῥῆ τσαρῆ.

3:4 ἀτετῆωπ ῥαῖ ἡῖσε εἰκῆ. εἰχε
εἰκῆ

3:5 πετχορηγῆ δε ἡτῆ ὑπεπῆα ετ-
επερῆε ἡρενομ ἡῖτ τηῦτη. ἐβόλ ῥῆ
νεῖβηγε ὑπνομος. καὶ ἐβόλ ῥῆ πωτῆ
ἡτπιστικ.

3:6 κατὰ θε ἡαβραῶν ἐνταφιστεγε
ἐπνοῦτε ἀγοῦς εροῦ ἐνδικαιοῦνη.

3:7 τετῆεμε ἡτοοῦν κα ἐβόλ ῥῆ τ-
πιστικ παῖ νε ἡωῆρε ἡαβραῶν.

3:8 ἐρε τετῆρη δε σοοῦν κα ἡωοῦπ
κα ἐρε πνοῦτε κατῆεε ἡρεθνος ἐβόλ
ῥῆ τπιστικ ἀωοῦπ ἐαγγεῖζε ἡαβρα-
ῶν κα ἐνναῖςμοῦ ἡῖτκ ἡῖ ἡρεθνος
τηροῦ.

3:9 ῥωστε ἐβόλ ῥῆ τπιστικ ἐνναῖ-
ςμοῦ ὑπ πιστος ἀβραῶν.

3:10 πετῶοπ γαρ ἐβόλ ῥῆ νεῖβηγε
ὑπνομος ἐῦωοπ ῥα παροῦ. ῥεῖ γαρ
κα ῥεροῦοῦτ ἡῖ οῦοῦ ἡμ ἐτεῖνααρε
ἀν ἐτεῖτῆ τηροῦ ῥῆ πῶωμε ὑπνο-
μος εααῦ.

3:11 κα ὑπ λααῦ δε κατῆεο ῥῆ
πνομος ἡναῖρῆ πνοῦτε. ῥοῦοῦ ἐβόλ
κα ἐρε πδικαῖος καωῖτ ἐβόλ ῥῆ τπι-
τικ.

3:12 πνομος δε ἡοῦεβόλ ῥῆ τπιστικ
ἀν πε. ἀλλὰ πετῆααῦ ἐκαωῖτ ἡῖτ-
τοῦ.

3:13 ἀ πεῖς ὡοῦ ἐβόλ ῥα παροῦ
ὑπνομος εαῖωπε ἡπαροῦ ῥαρον. κα
ῥεῖ κα ῥεροῦοῦτ ἡῖ οῦοῦ ἡμ ἐταῖε
ἐπῶε.

3:14 κα ἐρε πεςμοῦ ἡαβραῶν ὡοπε
εῖ ἡρεθνος ῥῆ πεῖς ῖς. κα ἐνεῖ
ὑπεῖτ ὑπεπῆα ῥῆτῆ τπιστικ:

English (KJV)

3:2 This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?

3:3 Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?

3:4 Have ye suffered so many things in vain? if [it be] yet in vain.

3:5 He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, [doeth he it] by the works of the law, or by the hearing of faith?

3:6. Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

3:7 Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.

3:8 And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, [saying], In thee shall all nations be blessed.

3:9 So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.

3:10 For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed [is] every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.

3:11 But that no man is justified by the law in the sight of God, [it is] evident: for, The just shall live by faith.

3:12 And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.

3:13 Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed [is] every one that hangeth on a tree:

3:14 That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.

Epistle to the Galatians

Sahidic

3:15 ΠΕΣΠΗΥ ΕΙΧΩ ΚΑΤΑ ΡΩΜΕ. ΧΕ
ΕΨΩΠΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ ΠΟΥΡΩΜΕ ΕΑΥΤΑΧΡΟΣ.
ΜΕΡΕ ΛΑΑΥ ΑΘΕΤΕΙ ΜΜΟΣ. Η ΟΥΕΖ ΣΑΖΝΕ
ΜΜΟΣ.

3:16 ΝΤΑΥΧΕ ΝΕΡΗΤ ΔΕ ΝΑΒΡΑΖΑΜ ΜΝ
ΠΕΨΠΕΡΜΑ. ΠΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΑΝ ΧΕ ΝΕΚ
ΣΠΕΡΜΑ ΖΩΣ ΕΧΝ ΖΑΖ. ΑΛΛΑ ΖΩΣ ΕΧΝ
ΟΥΑ. ΑΥΩ ΠΕΚΣΠΕΡΜΑ ΕΤΕ ΠΕΧΣ ΠΕ.

3:17 ΠΑΪ ΔΕ ΕΙΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΟΥΔΙΑΘΗΚΗ
ΕΑ ΠΝΟΥΤΕ ΨΡΠ ΤΑΧΡΟΣ. ΠΝΟΜΟΣ ΕΝΤΑΨ
ΨΩΠΕ ΜΗΝΣΑ ΨΤΟΥ ΨΕ ΜΑΑΒ ΠΡΟΜΠΕ
ΝΨΝΑΤΣΤΟΣ ΕΒΟΛ ΑΝ ΕΟΥΕΨΠΕΡΗΤ.

3:18 ΕΨΧΕ ΕΡΕ ΤΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΓΑΡ ΨΟΟΠ
ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΝΟΜΟΣ ΕΪΕ ΝΟΥΕΒΟΛ ΑΝ ΖΜ
ΠΕΡΗΤ ΤΕ. ΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΔΕ ΧΑΡΙΖΕ ΝΑΒ
ΡΑΖΑΜ ΖΪΤΜ ΠΕΡΗΤ.

3:19 ΟΥ ΒΕ ΝΤΟΥΝ ΠΕ ΠΝΟΜΟΣ ΕΝΤΑΨ
ΚΑΑΨ ΕΤΒΕ ΜΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΨΑΝΤΕ ΠΕΣΠΕΡ
ΜΑ ΕΙ. ΠΑΪ ΕΝΤΑΨΕΡΗΤ ΝΑΨ. ΕΑΥΡΟΥΨ
ΕΒΟΛ ΖΪΤΝ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΖΝ ΤΒΙΧ ΜΠ
ΜΕΣΙΤΗΣ.

3:20 ΠΜΕΣΙΤΗΣ ΔΕ ΜΠΑ ΟΥΑ ΑΝ ΠΕ.
ΠΝΟΥΤΕ ΔΕ ΟΥΑ ΠΕ.

3:21 ΠΝΟΜΟΣ ΒΕ ΕΨΤ ΟΥΒΕ ΝΕΡΗΤ Μ
ΠΝΟΥΤΕ ΝΠΕΨΩΠΕ. ΕΝΕΝΤΑΨΤ ΠΝΟΜΟΣ
ΓΑΡ ΕΥΝ ΒΟΜ ΜΜΟΥ ΕΤΑΝΖΟ. ΟΝΤΩΣ
ΝΕΡΕ ΤΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΝΑΨΩΠΕ ΠΕ ΕΒΟΛ ΖΜ
ΠΝΟΜΟΣ.

3:22 ΑΛΛΑ ΤΕΤΡΑΦΗ ΑΨΕΨΖ ΟΥΟΝ ΝΙΜ
ΕΖΟΥΝ ΖΑ ΠΝΟΒΕ. ΧΕΚΑΣ ΕΨΕΤ ΜΠΕΡΗΤ
ΖΪΤΝ ΤΠΙΣΤΙΣ ΝΙΣ ΠΕΧΣ ΝΠΕΤΠΙΣΤΕΥΕ.

3:23 ΕΜΠΑΤΕ ΤΠΙΣΤΙΣ ΔΕ ΕΙ ΝΕΥΖΑΡΕΖ
ΕΡΟΝ ΠΕ ΖΑ ΠΝΟΜΟΣ ΕΥΨΩΟΥΖ ΜΜΟΝ
ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΕΤΝΑΒΩΛΠ ΕΒΟΛ.

3:24 ΖΩΣΤΕ ΠΝΟΜΟΣ ΑΨΨΩΠΕ ΝΑΝ
ΜΠΑΪΔΑΨΩΓΟΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧΣ ΙΣ. ΧΕ
ΕΠΕΤΜΑΕΙΟ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΠΙΣΤΙΣ.

3:25 ΕΑ ΤΠΙΣΤΙΣ ΔΕ ΕΙ ΝΤΝΨΩΟΠ ΑΝ ΒΕ
ΖΑ ΠΠΑΪΔΑΨΩΓΟΣ.

3:26 ΝΤΕΤΝ ΝΨΗΡΕ ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΗΡΤΝ
ΖΪΤΝ ΤΠΙΣΤΙΣ ΜΠΕΧΣ ΙΣ:

3:27 ΝΕΝΤΑΨΒΑΠΤΙΖΕ ΓΑΡ ΕΠΕΧΣ ΑΤΕ
ΤΗΤ ΠΕΧΣ ΖΪΩΤ ΤΗΥΤΝ.

English (KJV)

3:15 Brethren, I speak after the manner of men; Though [it be] but a man's covenant, yet [if it be] confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.

3:16 Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

3:17 And this I say, [that] the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.

3:18 For if the inheritance [be] of the law, [it is] no more of promise: but God gave [it] to Abraham by promise.

3:19. Wherefore then [serveth] the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; [and it was] ordained by angels in the hand of a mediator.

3:20 Now a mediator is not [a mediator] of one, but God is one.

3:21 [Is] the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.

3:22 But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.

3:23 But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.

3:24 Wherefore the law was our schoolmaster [to bring us] unto Christ, that we might be justified by faith.

3:25 But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.

3:26 For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.

3:27 For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.

Epistle to the Galatians

Sahidic

3:28 μη ιουδαϊ χι ζελληνη. μη ζμ
ζαλ. ουδε ρμζε. μη ζοογτ χι εζιμε.
ητωτη γαρ τηρτη ητετη ογα ζμ πεχς
ις.

3:29 εωχε ητωτη ητετη να πεχς. ειε
ητετη πесперма паβραζαμ. ηκληροно
μος κατα пернт.

4:1 †χω δε μμος χε επρочон пег
οειω пекληροномос ογκογ πε. ηεωβε
λααγ αν εγζμζαλ. επχοεις ηηκα ημ
πε.

4:2 αλλα εωοοп ζα zeneπitpoc. μη
zeneиkonomoc ωατε πpоeςμια μπειωτ

4:3 ταϊ ζωων τε тенге μπε ογοειω
εпо ηκογ ηенωοοп ζα нестοιχιον μп
κοcμoc εпо ηζμζαλ:

4:4 ηтере πχωκ δε μπεγοειω ει α
πνογτε τηηοογ μπεεωηρε εαεωωπε
εβολ ηη ογεζιμε. αεωωπε ζα πνομoc.

4:5 χε εεωωп ηηετζα πνομoc χεκααc
εηεχι ητηητωηρε.

4:6 χε ητετηηηωηρε δε μπνογτε. αε
τηηοογ μπεηηα μπεεωηρε εζραϊ εηен
ζηт εωωп εβολ χε αββα πειωт.

4:7 ζωcте δε ηтκ ογζμζαλ αν.
αλλα ηтκ ογωηρε εωχε ηтκ ογωηρε
δε ειε ηтκ ογκληροномос εβολ ζιτμ
πεχς.

4:8 αλλα μπιογοειω μην εητετηηcοογη
αν μπνογτε ατετηηρζμζαλ φγci ηηετε
ηzennoγτε αν ηε.

4:9 τεпoy δε ατετηηcογη πνογτε.
ηzoγo δε α πνογτε coγη τηγτη. ηαγ
ηze τετηηκωте он μμωτη εηεcтoιχιον
ηαтбom αγω ηζηηκε. ηαϊ он ετετηηoyεωp
ζμζαλ ηαγ ηκεcоп.

4:10 τετηηπαpατηpei εzenzooy. μη
zeneβate. μη zeneoyoyeиγ μη zenpomπε.

4:11 †pзote ζηт τηγτη χε μηпωc
αγωпгiςe epωτη εικη.

4:12 ωωπε ηтаze χε αпок ζωωт он
ητετηηze: ηесηηγ †cопc μμωτη μπετη
χιт λααγ ηбонc.

English (KJV)

3:28 There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.

3:29 And if ye [be] Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.

4:1. Now I say, [That] the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;

4:2 But is under tutors and governors until the time appointed of the father.

4:3 Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:

4:4 But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,

4:5 To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.

4:6 And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.

4:7 Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

4:8. Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.

4:9 But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?

4:10 Ye observe days, and months, and times, and years.

4:11 I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.

4:12. Brethren, I beseech you, be as I [am]; for I [am] as ye [are]: ye have not injured me at all.

Epistle to the Galatians

Sahidic

4:13 τετῆςσοοῦν λε γε ετβε τμῆτατ-
βομ ἡτсарξ. αἰεταγγελιζε ηητῆ μπ-
ωοπῆ ἡσοπ.

4:14 αγω παπιρασμος ετρη ταερξ μ-
πετῆςωωφ. ουδε μπετῆβαβωωφ. αλδα
ἡθε ποταγγελος. ἡτε πνοῦτε. ατετῆ-
ωοπῆ ερωτῆ ἡθε μπεχς ις.

4:15 εφτων δε πετῆμακαρισμος. τρ-
μῆτρε γαρ ηητῆ γε επεοῦνωβομ εωχπε
ατετῆπρκ πετῆαλοοῦ εατετῆτααῦ παῖ.

4:16 ρωστε αἰρχαγε ερωτῆ γε αἰγε
τμε ηητῆ.

4:17 σεκωρ ερωτῆ καλωс an. αλδα
ενοῦωω ерекτ тнγтῆ εβολ γε ете-
тпекωρ ерооу.

4:18 ηανοῦс γαρ етρεкωρ ερωτῆ ρμ
ππετῆανοῦс ποῦοειω ημ. αγω εει ρατε
тнγтῆ μματε an:

4:19 παωηρε παῖ on ε††ηαake μμοοῦ
ωαντε πεχс χῖμορφη ηρηт тнγтῆ.

4:20 πεῖοῦωω λε εει ωαρωтῆ теноῦ
таωῖβε ἡтасμн. γε †тстнγ εβολ ηρηт
тнγтῆ.

4:21 αχῖс ероῖ ηетоῦωω εωωπε ρα
ππομос. ἡтетῆωω an μππομос.

4:22 ρснρ γαρ γε αβραζам αφхπε
ωηρε снaγ. οῦα εβολ ρη тρμρaλ.
αγω οῦα εβολ ρη тρμρн.

4:23 αλδα πεβολ μεη ρη тρμρaλ
ἡтаγхпос кaтa сapξ. πεхпо λε εβολ
ρη тρμρн ογεβολ ρῖтμ περηт пе.

4:24 παῖ λε ρенβωλ ηе. διαθκη γαρ
снте ηе. οῦει μεη εβολ ρμ πтооῦ
ἡсина εсхпо еγμῆтρμρaλ ете таῖ те
аγap.

4:25 πтооῦ λε ἡсина егωооп ρη т-
араβia ρρнн λε εροῦη етеῖρηероῦса-
λнн. со γαρ ηρμρaλ μп ηесωηре:

4:26 θieroῦсaλнн λε ἡтпе ογρμρн те
ете таῖ те тeнмаaγ.

English (KJV)

4:13 Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.

4:14 And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, [even] as Christ Jesus.

4:15 Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if [it had been] possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.

4:16 Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?

4:17. They zealously affect you, [but] not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.

4:18 But [it is] good to be zealously affected always in [a] good [thing], and not only when I am present with you.

4:19. My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,

4:20 I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.

4:21. Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?

4:22 For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.

4:23 But he [who was] of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman [was] by promise.

4:24 Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.

4:25 For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.

4:26 But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.

Epistle to the Galatians

Sahidic

English (KJV)

4:27 ϣⲥⲏⲁ ϣⲁⲣ ϣⲉ ⲉϣⲫⲣⲁⲛⲉ ⲧⲁⲃⲣⲏⲛ
ⲉⲧⲉⲙⲉⲥⲙⲓⲥⲉ ⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲁⲱⲕⲁⲕ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲙⲉⲥⲧⲏⲁⲁⲕⲉ. ϣⲉ ⲛⲁⲱⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲧⲉⲧⲉ-
ⲙⲏⲧⲥ ϣⲁⲓ. ⲉⲣⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲉⲩⲏⲧⲥ ⲛⲁⲓ:

4:28 ⲛⲧⲱⲧⲏ ⲗⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲛⲧⲉⲧⲏⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲉⲣⲏⲧ

4:29 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲙⲉ ⲙⲡⲓⲟⲩⲟⲩⲉⲱ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉϣⲡⲟ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲛⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲛⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲁ. ⲧⲁⲓ
ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲙⲉ.

4:30 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲩⲣⲁⲫⲏ ϣⲱ
ⲙⲙⲟϥ ϣⲉ ⲛⲟⲩϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲗⲁ ⲙⲏ
ⲛⲉⲥⲱⲛⲣⲉ. ⲛⲛⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ϣⲁⲣ ⲛⲃⲓ ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲙⲁⲗⲁ. ⲙⲏ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲧⲣⲙⲁⲛ:

4:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲃⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲛⲟⲛ ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲙⲁⲗⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲁⲧⲣⲙⲁⲛ

4:27 For it is written, Rejoice, [thou] barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.

4:28 Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.

4:29 But as then he that was born after the flesh persecuted him [that was born] after the Spirit, even so [it is] now.

4:30 Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

4:31 So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.

5:1 ϣⲏ ⲟⲩⲙⲏⲧⲣⲙⲁⲛⲉ ⲛⲉϣⲥⲉ ⲁϣⲁⲁⲛ ⲛⲣⲙ-
ⲁⲣⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲏ ⲃⲉ ⲛⲧⲉⲧⲏⲧⲙⲱⲱⲛⲉ ⲟⲛ
ϣⲁ ⲛⲏⲁⲣⲃⲉϥ ⲛⲧⲙⲏⲧⲁⲩⲙⲁⲗⲁ.

5:2 ⲉⲓⲥ ϣⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲩⲱⲗⲟⲥ ⲧⲧⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ. ϣⲉ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲁⲛⲥⲃⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲏ
ⲙⲡⲉϣⲥ ⲛⲁⲧⲁⲩⲏⲩ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ.

5:3 ⲧⲣⲙⲏⲧⲣⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ-
ⲥⲃⲃⲏⲩⲧ ϣⲉ ⲥⲉⲣⲟϥ ⲉⲣ ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

5:4 ⲁⲧⲉⲧⲏⲟⲩⲱⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲙ ⲛⲉϣⲥⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲧⲙⲁⲉⲓⲟ ϣⲙ ⲛⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϣⲙ ⲛⲉⲣⲙⲟⲧ.

5:5 ⲁⲛⲟⲛ ϣⲁⲣ ϣⲙ ⲛⲉⲛⲏⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏ
ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉⲛⲃⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲏⲧⲥ ⲛⲙⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲛⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲏⲏ.

5:6 ϣⲙ ⲛⲉϣⲥⲉ ϣⲁⲣ ⲓⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲏⲥⲃⲃⲉ
ⲃⲙⲃⲟⲙ. ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲏⲧⲁⲧⲥⲃⲃⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉ ⲉⲥⲉⲛⲉⲣⲉⲓ ϣⲓⲧⲏ ⲟⲩⲁⲩⲁⲛⲏ.

5:7 ⲛⲉⲧⲉⲧⲏⲡⲏⲧ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲉ. ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲧⲧⲣⲟⲡ ⲛⲏⲧⲏ ⲉⲧⲙⲡⲓⲙⲉ ⲉⲧⲙⲉ.

5:8 ⲛⲉⲓⲡⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛⲉ ϣⲙ ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲉⲣⲙⲏ ⲧⲏⲩⲧⲏ.

5:9 ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲙⲁⲃ ⲧⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲱⲙ
ⲧⲏⲣϥ ϥⲓ.

5:10 ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲧⲏⲕ ⲛⲁⲣⲏⲧ ⲙⲙⲱⲧⲏ ϣⲙ
ⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲥ ϣⲉ ⲛⲧⲉⲧⲏⲁⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ.
ⲛⲉⲧⲱⲧⲟⲣⲧⲣ ⲗⲉ ⲙⲙⲱⲧⲏ ⲛⲁϥⲓ ⲛⲉⲕⲣⲓⲙⲁ
ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲧⲟϥ ⲛⲉ:

5:1. Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.

5:2 Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.

5:3 For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.

5:4 Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.

5:5 For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.

5:6 For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.

5:7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

5:8 This persuasion [cometh] not of him that calleth you.

5:9 A little leaven leaveneth the whole lump.

5:10 I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.

Epistle to the Galatians

Sahidic

5:11 несннху еѡхе анок еѡтаѡеоеиѡ
м̅псѢѢ. а̅ррої он се̅диѡке м̅моѡе. еїе
а̅ѡѡѡсѣ н̅бї п̅ска̅н̅да̅лон̅ м̅п̅с̅та̅ѡ̅с̅.

5:12 Ϸ̅ам̅οї он̅ п̅ε̅ν̅να̅β̅ѡ̅хе̅ ε̅β̅ο̅λ̅ н̅п̅ε̅т̅-
ѡ̅т̅ο̅т̅т̅р̅ м̅м̅ѡ̅т̅н̅.

5:13 н̅т̅ѡ̅т̅н̅ ҃̅а̅р̅ н̅т̅а̅ѡ̅т̅ε̅ρ̅μ̅ т̅н̅ѡ̅т̅н̅
ε̅ѡ̅м̅п̅т̅р̅μ̅ε̅. несннху м̅ο̅п̅ο̅н̅ т̅ε̅п̅м̅п̅т̅р̅μ̅ε̅
м̅п̅р̅т̅р̅ε̅ѡ̅ѡ̅п̅ε̅ ε̅ѡ̅а̅ѡ̅р̅μ̅н̅ н̅т̅с̅а̅ρ̅ζ̅. а̅λ̅λ̅а̅
ρ̅ї̅т̅н̅ т̅а̅҃а̅п̅н̅ м̅п̅ε̅п̅н̅а̅ а̅ρ̅ї̅ρ̅μ̅ρ̅а̅λ̅ н̅п̅ε̅-
т̅п̅ε̅р̅н̅ѡ̅.

5:14 п̅п̅ο̅м̅ο̅с̅ ҃̅а̅р̅ т̅н̅ρ̅҃̅ н̅т̅а̅ѡ̅х̅ѡ̅к̅ ε̅β̅ο̅λ̅
ρ̅н̅ ο̅ѡ̅ѡ̅а̅хе̅ п̅ο̅ѡ̅т̅ Ϸ̅н̅ ε̅ке̅μ̅ε̅ρε̅ п̅ε̅θ̅ї̅-
т̅ο̅ѡ̅ѡ̅к̅ н̅т̅ε̅κ̅ρ̅ε̅.

5:15 еѡхе т̅ε̅т̅н̅λ̅ѡ̅κ̅с̅ λ̅ε̅ н̅п̅ε̅т̅п̅ε̅р̅н̅ѡ̅.
а̅ѡ̅ т̅ε̅т̅п̅ο̅ѡ̅μ̅. β̅ѡ̅ѡ̅т̅ м̅п̅т̅ο̅т̅ε̅ н̅т̅ε̅т̅н̅-
ѡ̅х̅н̅ ε̅β̅ο̅λ̅ Ϸ̅ї̅т̅н̅ п̅ε̅т̅п̅ε̅р̅н̅ѡ̅:

5:16 †̅х̅ѡ̅ λ̅ε̅ м̅м̅ο̅с̅ х̅ε̅ м̅ο̅ο̅ѡ̅ε̅ Ϸ̅μ̅
п̅ε̅п̅н̅а̅. а̅ѡ̅ т̅ε̅п̅ї̅ѡ̅μ̅ї̅а̅ н̅т̅с̅а̅ρ̅ζ̅ н̅п̅ε̅т̅н̅-
х̅ο̅κ̅с̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

5:17 т̅с̅а̅ρ̅ζ̅ ҃̅а̅р̅ ε̅п̅ї̅ѡ̅μ̅ε̅ї̅ ο̅ѡ̅β̅ε̅ п̅ε̅п̅н̅а̅.
а̅ѡ̅ п̅ε̅п̅н̅а̅ ο̅ѡ̅β̅ε̅ т̅с̅а̅ρ̅ζ̅. п̅а̅ї̅ β̅ε̅ с̅ε̅†̅
ο̅ѡ̅β̅ε̅ п̅ε̅ѡ̅ε̅р̅н̅ѡ̅. х̅ε̅κ̅а̅а̅с̅ п̅ε̅т̅ε̅т̅п̅ο̅ѡ̅а̅ѡ̅ѡ̅ѡ̅
н̅п̅ε̅т̅н̅а̅а̅ѡ̅.

5:18 еѡхе т̅ε̅т̅н̅μ̅ο̅ο̅ѡ̅ε̅ λ̅ε̅ Ϸ̅μ̅ п̅ε̅п̅н̅а̅
еїе н̅т̅ε̅т̅н̅ѡ̅ο̅п̅ а̅н̅ Ϸ̅а̅ п̅п̅ο̅м̅ο̅с̅.

5:19 с̅ε̅ο̅ѡ̅н̅ρ̅ λ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ н̅б̅ї̅ п̅ε̅ρ̅β̅н̅ѡ̅ε̅
н̅т̅с̅а̅ρ̅ζ̅ ε̅т̅ε̅ п̅а̅ї̅ п̅ε̅. м̅п̅ο̅р̅н̅ї̅а̅. п̅х̅ѡ̅ρ̅μ̅.
н̅с̅ѡ̅ѡ̅ѣ̅.

5:20 м̅м̅п̅т̅р̅ε̅ѣ̅μ̅ѡ̅ε̅ ε̅ї̅λ̅ѡ̅λ̅ο̅н̅. м̅м̅п̅т̅-
р̅ε̅ѣ̅р̅п̅а̅ρ̅ε̅. м̅м̅п̅т̅х̅а̅х̅ε̅. н̅†̅т̅ѡ̅н̅. н̅κ̅ѡ̅ρ̅.
н̅β̅ѡ̅н̅т̅ м̅м̅п̅т̅р̅ε̅ѣ̅†̅т̅ѡ̅н̅. м̅п̅ѡ̅ρ̅х̅. н̅ρ̅а̅ї̅-
р̅ε̅с̅ї̅с̅.

5:21 н̅λ̅а̅. н̅†̅ρ̅ε̅. н̅х̅н̅ρ̅ м̅п̅ п̅ε̅т̅ε̅ї̅п̅ε̅ н̅п̅а̅ї̅.
п̅ε̅†̅ѡ̅р̅п̅ х̅ѡ̅ м̅μ̅ο̅ο̅ѡ̅ н̅п̅т̅н̅. к̅а̅т̅а̅ θ̅ε̅
ε̅п̅т̅а̅ї̅ѡ̅р̅п̅ х̅ο̅ο̅ѡ̅. х̅ε̅ п̅ε̅т̅ε̅ї̅ρ̅ε̅ н̅т̅ε̅ї̅ρ̅ε̅
н̅с̅ε̅п̅а̅κ̅λ̅н̅ρ̅ο̅п̅ο̅μ̅ї̅ а̅н̅ н̅т̅μ̅п̅т̅ε̅ρ̅ο̅ м̅п̅п̅ο̅ѡ̅т̅ε̅:

5:22 п̅κ̅а̅ρ̅п̅ο̅с̅ λ̅ε̅ м̅п̅ε̅п̅н̅а̅ п̅ε̅ т̅а̅҃а̅п̅н̅.
п̅р̅а̅ѡ̅ε̅. †̅р̅н̅н̅. т̅μ̅п̅т̅ρ̅а̅ρ̅ѡ̅ρ̅н̅т̅. т̅μ̅п̅т̅-
х̅р̅н̅с̅т̅ο̅с̅. п̅л̅ε̅т̅н̅а̅п̅ο̅ѡ̅ѣ̅. т̅п̅ї̅с̅т̅ї̅с̅.

5:23 т̅μ̅п̅т̅р̅μ̅а̅ѡ̅. т̅ε̅γ̅κ̅ρ̅α̅т̅ї̅а̅. п̅а̅ї̅ н̅-
т̅ε̅ї̅μ̅ї̅п̅ε̅ м̅п̅п̅ο̅м̅ο̅с̅ †̅ ο̅ѡ̅β̅н̅ѡ̅ а̅н̅.

5:24 п̅а̅ п̅ε̅χ̅с̅ λ̅ε̅ ї̅с̅ а̅ѡ̅с̅т̅а̅ѡ̅ρ̅ο̅ѡ̅ н̅т̅-
с̅а̅ρ̅ζ̅ м̅п̅ м̅п̅а̅θ̅ο̅с̅. м̅п̅ п̅ε̅п̅ї̅ѡ̅μ̅ї̅а̅.

English (KJV)

5:11 And I, brethren, if I yet preach circum-
cision, why do I yet suffer persecution? then is
the offence of the cross ceased.

5:12 I would they were even cut off which
trouble you.

5:13. For, brethren, ye have been called unto
liberty; only [use] not liberty for an occasion
to the flesh, but by love serve one another.

5:14 For all the law is fulfilled in one word,
[even] in this; Thou shalt love thy neighbour
as thyself.

5:15 But if ye bite and devour one another,
take heed that ye be not consumed one of
another.

5:16 [This] I say then, Walk in the Spirit, and
ye shall not fulfil the lust of the flesh.

5:17 For the flesh lusteth against the Spirit,
and the Spirit against the flesh: and these are
contrary the one to the other: so that ye
cannot do the things that ye would.

5:18 But if ye be led of the Spirit, ye are not
under the law.

5:19 Now the works of the flesh are manifest,
which are [these]; Adultery, fornication,
uncleanness, lasciviousness,

5:20 Idolatry, witchcraft, hatred, variance,
emulations, wrath, strife, seditions, heresies,

5:21 Envyings, murders, drunkenness, revel-
lings, and such like: of the which I tell you
before, as I have also told [you] in time past,
that they which do such things shall not inherit
the kingdom of God.

5:22 But the fruit of the Spirit is love, joy,
peace, longsuffering, gentleness, goodness,
faith,

5:23 Meekness, temperance: against such
there is no law.

5:24 And they that are Christ's have crucified
the flesh with the affections and lusts.

Epistle to the Galatians

Sahidic

English (KJV)

5:25 εἵχομε τῷ πνεύματι καὶ περὶ αὐτοῦ. μαρτυροῦμε ὅτι ἐπεπνῆσθαμε.

5:26 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπιζητοῦμε τὴν κενὴν δόξαν, ἐκφρονοῦντες ἑαυτοὺς ὡς ἐκφρονοῦντες.

6:1 ἀγαπᾶτε ὅτι ἐν ἁμαρτίᾳ ὁ ἄνθρωπος ὁρᾷ, καὶ ὁ πνευματικὸς ὁ δὲ ἐν τῷ πνεύματι ὁρᾷ. ἐκβῶντος ἡμεῶς ἐκ τοῦ κόσμου, ἵνα μὴ ἐκπειρασθῇ ἡμεῖς.

6:2 ὁμοῦ καὶ ὁ ἄλλος ἅρως ἡμετέρων. ὡς ὁ νόμος τοῦ Χριστοῦ πληροῦνται.

6:3 εἵχομε οὐκ οὐα γὰρ ἡμεῖς. καὶ ἀποκτείνωμεν ἐν ἑαυτοῖς ὡς ἐκφρονοῦμεν.

6:4 ἀλλ' ἐκαστος ἐκδοκίμασθε τὴν ἑαυτοῦ ἑργασίαν, καὶ τότε ἔσται ἡμεῖς ἐκδοκίμοι, καὶ οὐκ ἀλλοι.

6:5 ὅτι ὁ καθένας τὸ ἑαυτοῦ ἅρως ἑαυτοῦ φέρει.

6:6 ἀλλ' ἐκαστος τὸν ἑαυτοῦ λόγον ἀκούστω, ὡς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ.

6:7 ἀλλ' ἵνα μὴ πλανηθῆτε, ὁ Θεὸς οὐκ ἐκπνέεται. ὅτι ὅτι ὁ καθένας τὸν ἑαυτοῦ λόγον ἀκούστω.

6:8 καὶ ὁ σπέρμα ἐκσπέρμας ἐκδοκίμος ἐν τῷ πνεύματι, καὶ ὁ σπέρμα ἐκσπέρμας ἐκδοκίμος ἐν τῷ πνεύματι.

6:9 ἐν εὐαγγελίᾳ καὶ ἐν πνεύματι. ἀλλ' ἵνα μὴ ἐκφρονοῦμεν, ἐν ἑαυτοῖς γὰρ ὡς ἐκφρονοῦμεν.

6:10 ἀλλ' ὅτι ὡς ἐν ἑαυτοῖς ὡς ἐν ἑαυτοῖς, ὡς ἐν ἑαυτοῖς, ὡς ἐν ἑαυτοῖς.

6:11 εἰς τὴν οὐρανὴν ἀνέγραψα ἡμεῖς ἑαυτοῖς ἑαυτοῖς.

6:12 ὡς ἐν ἑαυτοῖς, ὡς ἐν ἑαυτοῖς, ὡς ἐν ἑαυτοῖς, ὡς ἐν ἑαυτοῖς.

5:25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

5:26 Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

6:1. Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.

6:2 Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.

6:3 For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.

6:4 But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.

6:5 For every man shall bear his own burden.

6:6 Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.

6:7 Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.

6:8 For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.

6:9 And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.

6:10 As we have therefore opportunity, let us do good unto all [men], especially unto them who are of the household of faith.

6:11. Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.

6:12 As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.

Epistle to the Galatians

Sahidic

6:13 μετςββηγτ γαρ αν μετειρε υπ-
νομος. αλλα ευογγυ ετρετςββε
τηγτην γε ευεγγουγγυ μμοου ρη τετη-
σαρξ.

6:14 ηνεσωωπε δε αποκ ετραγουγγυ
μμοι. ειμντει ρμ πεσταγρος υπενχοεις
ις πεχς. παϊ ενταγσταγρου παϊ υπκος-
μος εβολ ριτοοτq. αγω αποκ ρωωτ
ον υπκοςμος.

6:15 μη σββε γαρ ωοοπ ουδε μητ-
ατςββε. αλλα ουσωντ ηβρε πε.

6:16 αγω μετπααρε επεικανων τρηνη
εχωου μη πα. αγω εχμ πισρανλ υπ-
πουτε.

6:17 μηπως δε υπρτρε λααυ ουερ-
ρϊσε εροϊ. αποκ γαρ μμαειν υπχοεις ις
πεχς ρμ πασωμα τqι ραροου.

6:18 τεχαρις υπενχοεις ις πεχς μη
πετηπηα:

:τεπρος: γαλατας:

English (KJV)

6:13 For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.

6:14 But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.

6:15 For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.

6:16 And as many as walk according to this rule, peace [be] on them, and mercy, and upon the Israel of God.

6:17 From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.

6:18 Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ [be] with your spirit. Amen.